

КАВСКИЕ АННАЛЫ

[Кавские анналы](#)

[Перевод 2011 г.](#)

[Часть 1](#)

[Часть 2](#)

[Перевод 2013 г.](#)

[Анналы](#)

[Текст](#)

[Краткие анналы](#)

[Текст](#)

КАВСКИЕ АННАЛЫ

ANNALES CAVENSES

Видимо, в начале хроники мы имеем дело с наложенными друг на друга хронологии правления византийских императоров и лангобардских князей.

Годы от Господнего Воплощения.

569. В этом году лангобарды вышли из Паннонии и вторглись в Италию, и предводительствовал ими король Альбуин.

570. Зотто.

571. Клапфо.

576. Автари.

578. Тиберий Константин.

585. Мавриций. Агилульф.

590. Арекий.

604. Фока. Он уступил по просьбе папы Бонифация, чтобы римская церковь была главой всех церквей, поскольку Константинопольская церковь прежде писала себя главой всех церквей.

611. Адепальд.

612. Ираклий император - лет двадцать шесть.

621. Ариоальд.

626. Стал известен Мухаммед, царь арабов и лжепророк.

631. Ротари.

633. Умер князь и лжепророк арабов Мухаммед и стал на его место его родич Абу-Бакр. Умер Абу-Бакр, и Омар стал князем. Король арабов Омар дважды осаждал Иерусалим и взял его.

638. Император Ираклеон со своей матерью Мариной - два года.

639. Родуальд. Арабы взяли Антиохию.

640. Константин, сын Ираклия - шесть месяцев. С тех пор сын этого Константина или, согласно другой хронике, мачеха вышеупомянутого Константина Мартина с сыном Ираклионом - двадцать восемь лет. В пятнадцатый год правления этого императора Константина царь арабов Муавия, миновав Родос, разрушил Колосса, который до этого тысячу триста шестьдесят лет стоял прочно. Когда некий купец-иудей Эмесин приобрел у него медь от Колосса, он нагрузил ее девятьсот верблюдов.

642. Сарацины направили меч на Персию и вступили с персами в войну, одержали над ними убедительную победу и подчинили себе побежденных персов. Правивший же Персией Ормузд ¹, бежавший во внутреннюю Персию, выслал им свои царские регалии. Сарацины же повели пленных сыновей Хосрова со всем царским двором и отправили их к Омару.

646. Радуальд.

648. Умер Омар и взошел на престол Осман, его родственник и сын Туфана.

656. Гримуальд. Умер Осман и взошел на престол Муавия.

662. Ромуальд.

665. Пертари.

669. Константин, сын вышеупомянутого Константа. В пятый год его правления Каллиником, архитектором сирийского города Гелиополя, бежавшим к римлянам, был изобретен морской огонь. А в девятый год его царствования народ болгар с их царем по имени Аспарух вторглись в те земли римлян, которые теперь называются Болгарией. Услышав о происшедшем, Константин вышел против них с большим войском, и войско императора было обращено в бегство; и болгары, следуя за ним, убили многих и разбили лагерь под Константинополем, и начали распространяться по деревням и крепостям. Тогда император, принужденный к этому силой, заключил с ними мирный договор, обещав платить им ежегодную дань.

675. В тот год сарацины осадили Константинополь и воевали против него семь лет, то есть с месяца апреля до месяца сентября, и всегда зимовали в Кизике.

680. Гримуальд. Умер Муавия и взошел на престол его сын Язид.

682. Гуниберт. Гизульф, его брат.

684. Стал известным Марук, предводитель арабов, и Абдаллах. Умер Марук, и избрали вместо него его сына Абу-Мелека, который убил Абдаллаха. Юстиниан Младший, сын Константина.

696. Лиудберт.

697. Леонтий.

698. Альберт.

- 700.** Тиберий, он же Абсимар.
- 702.** Его сын Ромуальд.
- 707.** Вышеупомянутый Юстиниан со своим сыном Тиберием вернул себе императорский престол, с которого он был изгнан Леонтием. Умер Абу-Мелек и возшел на его трон его сын Убалет.
- 710.** Аспранд.
- 711.** Лиутпранд.
- 713.** Филиппик, он же Варданий.
- 714.** Анастасий, он же Артемий. Умер Убалет, и на трон возшел Сулейман.
- 717.** Феодосий.
- 718.** Лев Сур ² с Константином гонителем.
- 719.** Омар становится предводителем.
- 721.** Язид становится вождем арабов.
- 725.** Умер Язид и ему унаследовал Гассан. Григорий. В те дни огромное войско сарацинов три года осаждало Константинополь.
- 730.** Умер Гассан, и ему унаследовал его сын Муавия.
- 732.** Абдаллах.
- 734.** Годескалк.
- 736.** . . . лейман.
- 737.** Гизульф, сын вышеупомянутого Ромуальда.
- 740.** Константин гонитель, один.
- 741.** Язид стал вождем арабов.
- 743.** Хильпранд. Марук. Эстольф. Мухаммед. Ракий.
- 747.** Ибрагим.
- 754.** Лиутпранд.
- 755.** Алим.
- 756.** Дезидерий.
- 757.** Абдаллах.
- 762.** Арекий. Он впервые стал называться князем.

764. В этот год случилось солнечное затмение накануне нон июля, в понедельник, в шестой час, в двадцать девятую луну.

765. Умер Банах, вождь арабов.

774. Лев Хазарин. Папия захвачена королем франков Карлом. В этом же году случилось затмение солнца в десятый день календ сентября, во вторник, в девятый час, в пятую луну.

779. Константин.

787. В этом году случилось солнечное затмение в календы октября, в понедельник, от часа первого до часа пятого.

789. Константин с Ириной, своей матерью.

790. Гримуальд, его сын.

796. Ирина одна, мать его.

801. Никифор.

807. Гримуальд.

809. Ставракий.

810. Михаил Куропалат.

812. Лев.

818. Сикон.

819. Михаил. В его время сарадины вторглись в Сицилию и на Крит.

827. Феофил, его сын, с сыновьями Михаилом и Константином.

833. Сикард, его сын.

840. Михаил Порфирородный, его брат.

843. Радельхий. В его времена княжество было разделено и Сикенульф был сделан князем.

849. Сикон, его брат, в Салерно.

853. Радельгарий, его брат.

856. Адельхий, его брат. Адамар Салернский.

861. Гвитерий Салернский.

866. Василий, его паракименон.

877. Лев и Александр с вышеупомянутым Василием, их отцом.

- 880.** Гайдерий. Гвимарий, его брат, в Салерно.
- 882.** Радельхий.
- 885.** Айо субдиакон, его брат, после того, как он изгнал брата.
- 886.** Лев и Александр одни.
- 892.** Урс, брат Айо. Патриций Савватикий из Константинополя взял Беневенто.
- 893.** Георгий патриций.
- 896.** Гвидо, герцог и маркиз ³.
- 897.** Гвимарий, сын его, в Салерно.
- 898.** Радельхий.
- 900.** Атенульф, великий князь. Ландульф, его сын.
- 908.** Вышеуказанный Лев со своим сыном Константином Порфирородным.
- 910.** Атенульф, его сын.
- 912.** Александр с Константином, своим племянником.
- 913.** Константин Порфирородный, сын вышеупомянутого Льва, со своей матерью Зоей.
- 919.** Роман из города Гелиополя с вышеупомянутым Константином Порфирородным. Который впоследствии принял императорскую власть над римлянами и дал вышеупомянутому Константину в жены свою дочь Елену.
- 932.** Атенульф, сын Ландульфа.
- 939.** Ландульф, его брат.
- 944.** Вышеупомянутый Константин Порфирородный с сыном Романом.
- 946.** Пандульф, его сын.
- 954.** В тот год тело блаженного апостола Матфея было перенесено в Салерно.
- 959.** Ландульф, его брат.
- 960.** Роман, его сын, сам с сыном своим младенцем Василием.
- 963.** Никифор.
- 969.** Ландульф, сын вышеупомянутого Пандульфа. В тот год произошло солнечное затмение в одиннадцатый день календ января, в дневные часы между третьим и четвертым.
- 970.** Иоанн по прозвищу Цимисхий, убив Василия, царствовал с мальчиками Василием и Константином.

976. Умер Иоанн, и царствовали Василий и Константин.

1034. Имело место солнечное затмение и закрылась большая часть солнца в день святого Петра.

1037. В шестой день календ февраля гора Везувий изрыгнула пламя, так что оно долетело дале до самого моря.

1038. Император Конрад вошел в Капую во время всеобщей под Пятидесятницу, а на другой день он был коронован. Аденульф вернулся на епископское место. Пандульф, князь Капуи, был изгнан. На его место было предложено поставить Гвимария, князя Салерно; а Рикерий стал аббатом монастыря в Кассино.

1042. В тринадцатую луну произошло лунное затмение на небе, а было это в пятый день ид января.

1045. Аббат Рикерий изгнал норманнов с земли святого Бенедикта.

1047. Император Генрих пришел в Капую и вернул ее князю Пандульфу Младшему.

1050. Посвящен папа Лев. Умер господин Адельферий, аббат монастыря святой Троицы.

1052. Гвимарий, князь Салерно, был убит, также и маркиз Бонифаций.

1054. Папа Лев сражался с норманнами в Апулии.

1055. Умер папа Лев, и папой стал Виктор. Почил аббат Кассино Рикерий и аббатом стал Петр.

1057. Фредерик, который впоследствии стал папой Стефаном, стал аббатом Кассино.

1058. Умер папа Стефан, и папой стал Николай. А Дезидерий, монах монастыря святой Троицы господина аббата Адельферия, был избран аббатом.

1062. Был посвящен папа Александр. Рикард стал князем Капуи в двенадцатый день календ июня.

1067. Появилась комета. Герцог Готфрид с большим войском прошел Кампанию вплоть до Аквина. Князь Рикард вошел в землю марсов ⁴.

1071. Папой господином Александром была освящена новая церковь святого Бенедикта с пятью алтарями в календы октября.

1073. Почил папа Александр, и в месяце апреле папой был сделан архидиакон Гильдебранд.

1075. В конце этого года, в ночь Рождества Господня, вышеупомянутый папа был схвачен у святого алтаря некоторыми неверными римлянами, но был освобожден силой и настойчивостью всех римлян в тот же день.

1076. Герцог Роберт пошел против Салерно накануне нон мая и осадил его с земли и с моря, и взял его в иды декабря.

1077. Князь Рикард осадил Неаполь в месяце мае.

1078. Князь Рикард умер в день Вечери Господней, и его сын Иордан стал князем, и с Неаполя была снята осада.

1079. Аббат монастыря святой Троицы Лев умер, и на его место был поставлен аббат Петр, племянник аббата этого монастыря господина Адельферия.

1081. Король Генрих с большим войском подошел к Риму, но, поскольку римляне во главе с папой Григорием яростно сопротивлялись, он отошел без успеха. Герцог Роберт пересек море и вторгся в Романию с намерением окончательно поставить ее на колени.

1083. Король Генрих отправился в Рим и силой захватил портик святого Петра, и большей частью разрушил его. И он поставил папой без совета или соизволения всей Римской церкви архиепископа Равеннского, узурпатора Римской кафедры.

1084. Король Генрих был впущен римлянами в двенадцатый день календ апреля и пребывал там до двенадцатого дня календ июня. После этого пришел герцог Роберт с огромным войском, и некоторые из римлян передали ему Рим, где он сотворил много зла и ушел, приняв папу Григория.

1085. Были величайшие голод и моровая язва. Папа Григорий умер в Салерно. Роберт герцог в Романии.

1086. В тринадцатый день календ марта в начале ночи очень яркая звезда вошла в круг первой луны. Приглашенный в Рим аббат Дезидерий был избран римскими епископами и кардиналами папой в тот день Пятидесятницы с именем Виктор.

1087. Аббат Дезидерий был посвящен как папа Виктор в седьмой день ид марта, в тот же самый день, когда тело святого Николая было перенесено в Бари. И этот Виктор в Кассино при согласии всех братьев поставил аббатом Одеризия, и три дня спустя умер в пятнадцатый день календ октября. Пизанцы в Африке разгромили и победили сарцинов.

1088. Епископ Остия Оддон был избран папой с именем Урбан в четвертый день ид марта.

1091. Князь Иордан умер, капуанцы восстали.

1092. Папа Урбан Второй освятил церковь святой Троицы Пещер в ноны сентября.

1096. В двенадцатую луну произошло лунное затмение при том, что небо было ясным, и очень яркая звезда вошла в круг луны в восьмой день ид августа. Граф Роджер Сицилийский перешел реку Силерий с большим войском христиан и сирийцев и осадил Ноцер во второй день календ июля во время всенощной под Пятидесятницу, и, когда она сдалась ему, продвинулся оттуда к Мальфии⁵ и осадил ее с Роджером, герцогом Апулии и Калабрии, с земли и моря. Амальфийцы немедленно поставили себе герцогом Марина Себасто, и граф вернулся без успеха тем же путем, которым и пришел. Пересекли море множества норманнов и италийцев. Папа Урбан дал Петру, аббату святой Троицы Пещер, церковь святого Павла. Взята Антиохия.

1097. Граф Роджер Сицилийский и герцог Роджер осадили Капую с огромным войском и взяли ее, и вернули ее Рикарду, сыну Иордана.

1098. Иерусалим был взят христианами. Почил папа Урбан, и папой стал Пасхалий.

1099. Герцог Роджер осадил Амальфи и взял город.

1100. Боэмунд был захвачен в плен сарацинами в сражении.

1101. Граф Роджер Сицилийский умер. Папа Пасхалий осадил Беневенто с большим войском из Апулии и Калабрии, и взял его с герцогом Роджером.

1103. Когда господин аббат Петр отдал церковь святого Павла.

1105. Одеризий, аббат Кассино, почил, и на его место был поставлен Григорий. Умер князь Рикард, сын Иордана. В месяце феврале появилась комета.

1106. Аббат святой Троицы в Пещерах Петр приобрел дом в Апулии, который называется Мастерская за тысячу и сто склифатов. Роберт, сын Иордана, вторгся в Капую и сжег ее огнем.

1107. В четырнадцатую ночь луна превратилась в кровь на всю ночь в третий день январских ид.

1109. Папа Пасхалий был захвачен в плен королем Карлом, а затем вернулся на свое место.

1110. Господин аббат святой Троицы Пещер Петр приобрел в месяце феврале замок святого Адьютора за тысячу и пятьсот склифат. В том же месяце умер герцог Роджер, и восемь дней спустя после этого умер Боэмунд.

1113. Из Африки пришли сарацины, опустошили Луканию и напали на Салерно, но с помощью Божьей жители Салерно, Амальфи и Неаполя захватили их и уничтожили в море.

1118. Умер папа господин Пасхалий, и канцлер Иоанн был избран папой с именем Пелагий. В девятый день месяца июня аббат господин Петр, когда он пришел на второе обычное собрание капитула, внезапно впал в экстаз, так что думали, что он умер; и тут же Бог вернул ему разум. И господин Констебль был назначен туда аббатом семнадцатого дня месяца октября.

1119. Умер папа Пелагий и был избран папа Каллист.

1120. В третий день нон июня умер князь Роджер; в шестой день календ июня был помазан на княжеский престол его сын Рикард; в четвертый день ид июня умер князь Рикард; в четвертый день нон июля был помазан князь Иордан.

1121. Умер Роберт, граф Эвуланский.

1122. Достопочтенный аббат господин Петр, учредитель и строитель монастыря святой Троицы, отправился к Господу, чтобы вечно с Ним царствовать.

1123. В день от Воплощения Господа нашего Иисуса Христа тысяча сто двадцать третий, в третий индикт, во времена господина нашего превосходнейшего герцога Вильгельма и нашего монашествующего аббата Констебля, в десятый день месяца октября, начинаем укреплять замок святого Ангела в Чиленто. Благодарение Богу и блаженной Приснодеве Марии, блаженному архангелу Михаилу и всем святым Божиим. Аминь.

1124. Умер господин Констебль, достопочтенный аббат монастыря святой Троицы. И ему унаследовал достопочтенный аббат господин Симеон.

1125. Папа господин Каликст умер в девятнадцатый день календ января, и на третий день после этого ему унаследовал Гонорий.

1127. Умер герцог Вильгельм и князь Иордан.

1128. Граф Роджер, герцог Сицилии и Калабрии.

1129. Умер император Генрих Четвертый, ему унаследовал герцог Саксонии Лотарь

1130. Умер папа Гонорий Второй; ему унаследовал папа Иннокентий Второй. Некоторые из римлян тут же привели сына Петра Льва ⁶, который умер восемь лет спустя, и церковь успокоилась. Роджер был сделан герцогом в восьмой день календ января. В том же году, когда он был герцогом, он осадил Салерно с земли и с моря и взял его. И в том же году, в котором он был сделан королем, он осадил Амальфи и взял город.

1132. Герцог Роджер осадил Бари с земли и с моря и взял его. В том же году он осадил Ноцер, бился с князем при реке Скифате и бежал.

1134. Он также взял Капую, Аверсу и Ноцер.

1135. Король пришел осаждать Неаполь с суши и с моря. Пизанцы взяли Амальфи, но были обращены в бегство все тем же королем Роджером, многие были взяты в плен и очень многие были убиты.

1137. Император Лотарь вошел в Апулию с папой Иннокентием и взял совместно с пизанцами Салерно и, утвердив герцогом Райнона, стал возвращаться и умер в пути; ему унаследовал Конрад, племянник императора Генриха. В тот же год имела место война между королем Роджером и герцогом Райноном, в которой многие тысячи людей короля были убиты между Райаном ⁷ и Казале-Ново; и король бежал в Салерно.

1138. После смерти герцога Райнона, между тем как король бежал в Сицилию, ему была возвращена Мельфия. После этого он пошел к Салерно; гора Везувий изрыгнула великое пламя, за чем последовал такой густой пепел, что померкло все и помутился весь воздух, и стоял пепел таким образом по всей земле вплоть до Принципата и Калабрии (а началось в третий день календ июня) и, постепенно убывая, целых тридцать дней и ночей ветер приводил в движение пепел, который окутывал всю землю. Это закончилось в день апостолов Петра и Павла. После этого папа Иннокентий пришел с состоявшим из римлян войском в Кампанию войной против короля. Папа обратился в бегство и был захвачен королем в плен вместе с большей частью римского войска. И тем, что они были захвачены в плен, а также под воздействием как людей короля, так и римлян, он передал королю три знамени: одно - королевства Сицилии, другое - герцогства Апулии, третье - княжества Капуи. После этого король двинулся в Бари, и вернул себе город, хотя это и было сопряжено с большими трудностями; там он убил князя и баронов, и земля затихла в его виду. И, придя в Салерно, он назначил своего сына, которого он прежде сделал князем Капуи, также и властелином Неаполя.

1140 или **1141.** Умер господин Симеон, достопочтенный аббат сего монастыря святой Троицы, и ему унаследовал господин Фалькон.

1143. Умер папа Иннокентий Второй, и при единодушном согласии всех римлян, как мирян, так и клириков, кардиналы избрали на его место Гвидо. Он умер на шестой день после своего избрания, и на его место был избран кардиналами Герард, ставший папой Луцием.

1145. Умер папа Луций Второй в пятнадцатый день календ марта и на его место был посвящен аббат святого Анастасия под именем папы Евгения.

1146. На восьмой день ид июня умер господин Фалькон, аббат нашей конгрегации, и в седьмой день ид июля на его место был поставлен ризничий Марин. В вышеупомянутом месяце июне король Сицилии Роджер послал свое войско, взял Неаполь и удерживал его.

1147. Король Роджер послал свое войско в Романию, на Корфу, на Кефалонию, в Эстиву, в Коринф, и захватил все побережье вплоть до Мальвазии. И он перевез на Сицилию всех пленных князей, вельмож и иудеев этих мест.

1154. Умер король Роджер и его место занял его сын Вильгельм.

1160. Умер папа Адриан, и был избран папа Александр Третий; и в Церкви Божьей началась схизма, которая длилась двадцать лет.

1165. Умер король Вильгельм, и стал королем его сын Вильгельм.

1169. В месяце феврале в Сицилии случилось страшное землетрясение, и был разрушен город Катания.

1170. Господин Марин, аббат святой Троицы, умер в девятнадцатый день календ января.

1170 или **1171.** Господин Бененкаса ⁸ был избран аббатом святой Троицы во второй день календ февраля.

1178. В полдень произошло солнечное затмение, которое продлилось большую часть дня. В тот же год огромное количество сарацин было истреблено в восточных краях обитателями Иерусалима.

1179. В этот году произошел собор в городе Риме, на котором были осуждены стяжательство и ростовщичество клириков с той целью, чтобы никто из них не давал ссуды под процент и чтобы никто не имел сожительниц.

1180. В этом году и в последующем была тяжелая ⁹ моровая язва по всей земле, так что тела мертвых оставались на носилках непогребенными.

1181. Умер папа Александр и его место занял папа Луций Третий. В том же году сильный голод поразил всю Италию.

1185. Король Вильгельм Второй послал свое войско в Романию и Диррахий ¹⁰ и всю эту область ¹¹ вплоть до Фессалоники, и взял саму Фессалонику.

1186. Умер папа Луций Третий и его место занял папа Урбан Третий.

1187. Умер папа Луций Третий и его место занял папа Григорий Девятый, он умер в четвертый день календ января и на его место был возведен папа Климент.

Параллельные "Краткие анналы".

902. Людовик царствовал четыре год.

906. Беренгарий царствовал шесть лет.

916. Беренгарий царствовал четыре года.

921. Уго царствовал шесть лет.

934. Беренгарий царствовал восемь лет.

- 947.** Лотарь царствовал два года.
- 949.** Беренгарий с
- 951.** Альдебертом, своим сыном, царствовал одиннадцать лет.
- 962.** Оттон Первый царствовал шесть лет.
- 968.** Оттон Второй с сыном своим Оттоном царствовал восемь лет.
- 996.** Оттон Четвертый царствовал пять лет.
- 999.** Сильвестр Второй занимал кафедру четыре года, один месяц и девять дней.
- 1000.** Император Оттон, тогда еще ребенок, пришел в Беневенто.
- 1002.** Сарацины ходили войной на Капую.
- 1005.** В этот год случилось мощное землетрясение, которое длилось двенадцать дней.
- 1014.** Король Генрих пришел в Рим и был коронован папой Бенедиктом. Генрих царствовал десять лет.
- 1017.** Норманны под предводительством Мелона начали воевать в Апулии.
- 1028.** Был коронован Конрад.
- 1037.** В шестой день календ февраля гора Везувий изрыгнула огонь, так что он дошел даже до моря. Император Конрад вошел в Капую и был коронован в день Пятидесятницы. Гвимарий был сделан князем, но он был убит семь лет спустя.
- 1048.** Император Генрих царствовал одиннадцать лет.
- 1053.** Папа Лев сражался с норманнами в Апулии.
- 1073.** Папа Григорий Седьмой занимал кафедру двенадцать лет, один месяц и три дня.
- 1074.** Под конец его года в ночь Рождества Господня папа Григорий был захвачен у святого алтаря некоторыми неверными римлянами, но был освобожден силой и настойчивостью всех римлян в тот же день.
- 1081.** Король Генрих с большим войском подошел к Риму, но, поскольку римляне во главе с папой Григорием яростно сопротивлялись, он отошел без успеха. Герцог Роберт пересек море и вторгся в Романию с намерением окончательно поставить ее на колени.
- 1083.** Король Генрих отправился в Рим и силой захватил портик святого Петра, и большей частью разрушил его. И он поставил папой без совета или соизволения всей Римской церкви архиепископа Равеннского, узурпатора Римской кафедры. А папа Григорий умер в Салерно.
- 1084.** В седьмой индикт король Генрих был впущен римлянами в двенадцатый день календ апреля и пребывал там до двенадцатого дня календ июня. После этого пришел герцог Роберт с огромным войском, и некоторые из римлян передали ему Рим, где он сотворил много зла и ушел, приняв папу Григория.
- 1086.** Генрих царствовал шестнадцать лет.

1111. Господин папа Пасхалий был захвачен Генрихом, королем тевтонцев. Генрих царствовал пятнадцать лет.

1126. Лотарь царствовал одиннадцать лет.

1137. Конрад царствовал пятнадцать лет.

1152. Фридрих царствовал тридцать семь лет.

1156. Этот Фридрих пришел в Рим и получил корону в храме святого Петра из рук папы Адриана.

1163. В этом году Милан был разрушен императором Фридрихом.

1179. В тот год папа Александр созвал собор в Латеранской церкви.

Комментарии

1. В тексте – Hormidas.

2. Очевидно, Исавр.

3. Marchio, маркграф.

4. То есть в нагорья средней Италии в районе Фуцинского озера.

5. Возможно, имеется в виду Амальфи.

6. Место неясно; оба имени стоят в родительном падеже и ни одно из них не может рассматриваться как прямое дополнение.

7. Издатель пишет, что он не смог однозначно разобрать название и приводит его возможные прочтения: Райан, Риниан, Райнан.

8. Так в тексте.

9. В тексте *in totam terram Laboratoriam*; очевидно, правильно *laboratoria* и это является не именем собственным, а определением к моровой язве. Если понимать текст без правки, то выходит: по всей земле Лаборатории.

10. Ныне Дураццо.

11. Дословно: дукат, герцогство.

Текст переведен по изданию: *Annales Cavenses. MGH, SS. Bd. III. Hannover. 1839*

© сетевая версия - Thietmar. 2011

© перевод с лат., прим. - Хвальков Е. А. 2011

© дизайн - Войтехович А. 2001

© *Monumenta Germaniae Historica*. 1839

КАВСКИЕ АННАЛЫ

ANNALES CAVENSES

В монастыре святейшей Троицы делла Кава, расположенном на склоне живописной горы неподалёку от Салерно и Амальфи, имеется огромный пергаментный кодекс, написанный в XI в. лангобардским почерком, который среди прочего содержит пасхальные циклы с 534 г. по 1082 г., продолженные затем до 1538 г. На полях руками середины XI и последующих веков приписаны исторические заметки по большей части в лангобардском стиле, но, начиная с 1209 г., вперемешку с римским стилем, которые были переписаны неким невеждой и опубликованы Муратори в Т. VII SS. Ital., стр. 918. Когда я находился в этом монастыре в августе 1822 г. и был с величайшей любезностью принят достопочтенными мужами, среди которых хотелось бы особо отметить светлейшего Д. Луиджи Маринколу, заведующего богатейшим архивом и библиотекой, то сравнил его издание с оригиналом и обнаружил в нём столько грубых ошибок, что понял необходимость переиздания этого сочинения; что и хотелось бы здесь предложить. Труд состоит из двух частей. То, что предшествует 1034 г., или грубым образом составлено на основании разных каталогов лангобардских королей, князей Беневента, Салерно и Капуи, греческих и сарацинских императоров, которые имеются в пергаментях Монтекассинского монастыря, или, что мне кажется более вероятным, извлечено из какой-то более древней рукописи, а именно, пропустив многочисленные заметки, которые и сегодня можно прочесть в кратчайших Кавских анналах и в Монтекассинских анналах. Прочее, записанное под отдельными годами, представляет гораздо большую ценность. Я не стал бы отрицать и тот факт, что эти заметки были записаны на полях, заполненных другими заметками, по прошествии уже некоторого промежутка времени и немного отстоят от действительной даты; иной раз даже под одним годом записаны события, которые произошли в течение двух лет. Под 1075 и 1294 г. год начинается с Рождества Господнего; под 1066 и другими годами, согласно салернскому счёту времени, начиная с марта месяца, писалось число большее, чем обычно.

Краткие анналы из кодекса Бамбергской королевской библиотеки, написанного лангобардским почерком, о котором мы говорили выше, на стр. 119, мы разместили сбоку больших анналов, которым они по большей части соответствуют вплоть до 1084 г.

КАВСКИЕ АННАЛЫ

Годы от Господнего Воплощения:

569 г. В этом году лангобарды вышли из Паннонии и вступили в Италию; во главе их стоял король Альбоин ¹.

570 г. Зотто ².

571 г. Клапфо ³.

576 г. Аутари ⁴.

578 г. Тиберий Константин ⁵.

585 г. Маврикий ⁶. Агилульф ⁷.

590 г. Арихиз ⁸.

604 г. Фока ⁹. По просьбе папы Бонифация ¹⁰ он разрешил римской церкви быть главой всех церквей, ибо прежде главой всех церквей писала себя Константинопольская церковь.

611 г. Адепальд ¹¹.

612 г. Император Ираклий ¹², 26 лет.

621 г. Ариоальд ¹³.

626 г. Известностью пользовался Мухаммед ¹⁴, арабский царь и лжепророк.

631 г. Ротари ¹⁵.

633 г. Умер Мухаммед, арабский князь и лжепророк; он поставил во главе своего государства Абу-Бекра ¹⁶, своего родственника. Умер Абу-Бекр, и власть перешла к Омару ¹⁷. Омар, арабский царь, целых два года осаждал Иерусалим и взял его словом.

638 г. Император Ираклеон ¹⁸ вместе со своей матерью Мартиной, 2 года.

639 г. Родоальд ¹⁹. Арабы взяли Антиохию.

640 г. Константин ²⁰, сын Ираклия, шесть месяцев. Затем – Константин ²¹, сын этого Константина, или, согласно другой хронике, Мартина, мачеха вышеназванного Константина, с сыном Ираклеоном, 28 лет. В 15-й год правления ²² этого императора Константина арабский царь Муавия ²³, обойдя Родос, разрушил его Колосса, после того как тот прочно стоял 1360 лет ²⁴. Когда его купил некий еврей, купец из Эмеса ²⁵, то нагрузил медью с него девятьсот верблюдов.

642 г. Сарацины направили войско в Персию и начали с персами в войну; убедительно победив их всех, они подчинили себе персов. Ормизд ²⁶ же, который повелевал персами, спасся бегством во внутренние районы Персии, бросив царские регалии. А сарацины увели в плен дочерей Хосрова со всем царским убранством и привели их к Омару.

646 г. Родоальд ²⁷.

648 г. Умер Омар, и был поставлен Осман ²⁸, его родственник, сын Туфана.

656 г. Гримоальд ²⁹. Умер Осман, и был поставлен Муавия.

662 г. Ромуальд ³⁰.

665 г. Пертари ³¹.

669 г. Константин ³², сын вышеназванного Константа. В пятый год его правления Каллиником, архитектором сирийского города Гелиополя ³³, бежавшим к римлянам, был изобретён морской огонь ³⁴; в девятый год его царствования племена болгар со своим царём по имени Аспарух ³⁵ вступили в ту землю римлян, которая зовётся ныне Болгарией. Услышав об этом, Константин выступил против них с большим войском; император, однако, обратился в бегство, и болгары, преследуя его, очень многих убили, и разбили лагерь под Константинополем, и начали разрушать деревни и крепости. Тогда император, вынужденный силой, заключил с ними мир, обещав платить ежегодную дань.

675 г. В этом году сарацины поднялись к Константинополю и осаждали его семь лет, то есть с апреля месяца до сентября, и постоянно зимовали в Кизике.

680 г. Гримоальд ³⁶. Умер Муавия, и был поставлен Язид ³⁷, его сын.

682 г. Куниберт ³⁸. Гизульф ³⁹, его брат.

684 г. Арабским халифом ⁴⁰ был признан Марван ⁴¹ и – в результате раскола – Абдулла ⁴², сын Зубайра. Умер Марван, и избрали вместо него Абд-аль-Малика ⁴³, его сына, который убил Абдуллу. Юстиниан Младший ⁴⁴, сын Константина.

696 г. Лиутперт ⁴⁵.

697 г. Леонтий ⁴⁶.

698 г. Ариперт ⁴⁷.

700 г. Тиберий, он же Апсимар ⁴⁸.

702 г. Ромуальд, его сын.

707 г. Вышеназванный Юстиниан вместе с сыном Тиберием был восстановлен на императорском престоле, с которого был свергнут Леонтием. Умер Абд-аль-Малик, и вместо него был поставлен его сын аль-Валид ⁴⁹.

710 г. Аспранд ⁵⁰.

711 г. Лиутпранд ⁵¹.

713 г. Филиппик, он же Варданий ⁵².

714 г. Анастасий, он же Артемий ⁵³. Умер аль-Валид, и был поставлен Сулейман ⁵⁴.

717 г. Феодосий ⁵⁵.

718 г. Лев Сур ⁵⁶ вместе с гонителем Константином ⁵⁷.

719 г. Влиянием пользуется халиф Омар ⁵⁸.

721 г. Влиянием пользуется арабский вождь Язид ⁵⁹.

725 г. Умер Язид, и ему унаследовал Хишам ⁶⁰, его брат. Григорий ⁶¹. В этом году сарацины с огромным войском три года осаждали Константинополь.

730 г. Умер Хишам, и был поставлен Муавия ⁶², его сын.

732 г. Ауделахиз ⁶³.

734 г. Готшалк ⁶⁴.

736 г. Влиянием пользуется ... ухелиман.

737 г. Гизульф ⁶⁵, сын вышеназванного Ромуальда.

740 г. Константин гонитель, один.

741 г. Влиянием пользуется арабский вождь Язид ⁶⁶.

743 г. Гильдебранд [67](#). Влиянием пользуется Марван [68](#). Айстульф [69](#). Известностью пользуется Мухаммед. Ратхиз [70](#).

747 г. Влиянием пользуется Ибрагим.

754 г. Лиутпранд.

755 г. Влиянием пользуется Алим.

756 г. Дезидерий [71](#).

757 г. Влиянием пользуется Абдулла.

762 г. Арихиз [72](#). Он первый стал именоваться князем.

764 г. В этом году, 4 июня, в понедельник, в шестом часу, в 29-ю луну, произошло солнечное затмение.

765 г. Влиянием пользуется Банах, арабский вождь.

774 г. Лев Хазарин [73](#). Павия была взята Карлом [74](#), королём франков. В этом же году, 23 августа, во вторник, в девятом часу, в 5-ю луну, произошло солнечное затмение.

779 г. Константин.

787 г. В этом году, 1 октября, в понедельник, с первого часа до пятого часа происходило солнечное затмение.

789 г. Константин [75](#) с Ириной [76](#), своей матерью.

790 г. Гримоальд [77](#), его сын.

796 г. Ирина одна, его мать.

801 г. Никифор [78](#).

807 г. Гримоальд [79](#).

809 г. Ставракий [80](#).

810 г. Михаил Куропалат [81](#).

812 г. Лев [82](#).

818 г. Сико [83](#).

819 г. Михаил [84](#). В его время сарацины вторглись в Сицилию и на Крит.

827 г. Феофил [85](#), его сын, вместе с сыновьями Михаилом и Константином.

833 г. Сикард [86](#), его сын.

840 г. Михаил Багрянородный [87](#), его брат.

843 г. Радельхиз [88](#). В его времена княжество разделилось, и князем стал Сиконольф [89](#).

- 849 г.** Сико [90](#), его сын, в Салерно.
- 853 г.** Радельгарий [91](#), его сын.
- 856 г.** Адельхиз [92](#), его брат. Адемарий [93](#) в Салерно.
- 861 г.** Гвайферий [94](#) в Салерно.
- 866 г.** Василий [95](#), его паракимомен.
- 877 г.** Лев [96](#) и Александр [97](#) вместе с вышеназванным Василием, их отцом.
- 880 г.** Гайдериз [98](#). Гваймарий [99](#), его сын, в Салерно.
- 882 г.** Радельхиз [100](#).
- 885 г.** Айо [101](#), иподьякон, его брат, после свержения брата.
- 886 г.** Лев и Александр одни.
- 892 г.** Урс [102](#), сын Айо. Симбатиций, патрикий из Константинополя, взял Беневент [103](#).
- 893 г.** Патрикий Георгий.
- 896 г.** Гвидо [104](#), герцог и маркграф.
- 897 г.** Гваймарий [99](#), его сын, в Салерно.
- 898 г.** Радельхиз [100](#).
- 900 г.** Атенульф [105](#), великий князь. Ландульф [106](#), его сын.
- 908 г.** Вышеназванный Лев вместе с сыном Константином Багрянородным [107](#).
- 910 г.** Атенульф [108](#), его брат.
- 912 г.** Александр с Константином, своим племянником.
- 913 г.** Константин Багрянородный, сын вышеназванного Льва, со своей матерью Зоей.
- 919 г.** Роман [109](#) из города Гелиополя вместе с вышеуказанным Константином Багрянородным. После того как он завладел Римской империей, он дал в жёны уже названному Константину свою дочь Елену.
- 932 г.** Атенульф [110](#), сын Ландульфа.
- 939 г.** Ландульф [111](#), его брат.
- 944 г.** Вышеуказанный Константин Багрянородный вместе с сыном Романом [112](#).
- 946 г.** Пандульф [113](#), его сын.
- 954 г.** В этом году тело блаженного апостола Матфея было перенесено в Салерно [114](#).
- 959 г.** Ландульф [115](#), его брат.

960 г. Роман, его сын, сам вместе со своим сыном, малолетним Василием [116](#).

963 г. Никифор [117](#).

969 г. Ландульф [118](#), сын вышеназванного Пандульфа. В этом году, 22 декабря, в дневные часы, между третьим и четвертым часом, произошло солнечное затмение.

970 г. Иоанн по прозвищу Цимисхий [119](#), убив Никифора, стал править вместе с малышами Василием и Константином.

976 г. Когда умер Иоанн, стали править Василий и Константин.

1034 г. Большая часть солнца покрылась мраком на праздник святого Петра [120](#).

1037 г. 27 января гора Везувий извергла пламя, так что оно распространилось до самого моря.

1038 г. Император Конрад [121](#) вступил в Капую в канун Троицы [122](#) и на другой день [123](#) был коронован. Был восстановлен епископ Атенульф [124](#). Изгнан Пандульф [125](#), князь Капуи. На его место был поставлен Гваймарий [126](#), князь Салерно; и Рихерий [127](#) стал аббатом монастыря в Монтекассино.

1042 г. В 13-ю луну, 9 января, луна покрылась мраком на пять часов, тогда как на небе не было ни облачка.

1045 г. Аббат Рихерий изгнал норманнов из земли святого Бенедикта.

1047 г. Император Генрих [128](#) пришёл в Капую и вернул её князю Пандульфу Младшему [129](#).

1050 г. Поставлен папа Лев [130](#). Умер господин Адельферий, аббат монастыря святой Троицы.

1052 г. Гваймарий, князь Салерно, был убит; также и маркграф Бонифаций [131](#).

1054 г. Папа Лев сразился в Апулии с норманнами [132](#).

1055 г. Умер папа Лев, и папой стал Виктор [133](#). Рихерий, аббат Монтекассино, скончался, и аббатом был поставлен Пётр [134](#).

1057 г. Аббатом Монтекассино стал Фридрих, который впоследствии стал папой Стефаном [135](#).

1058 г. Умер папа Стефан, и папой стал Николай [136](#). И аббатом был избран Дезидерий [137](#), монах господина Адельферия, аббата святой Троицы в Каве.

1062 г. Поставлен папа Александр [138](#), и Ричард [139](#) стал князем Капуи 21 мая.

1067 г. Появилась комета. Герцог Готфрид [140](#) пришёл с сильным войском в Кампанию до самого Аквина. Князь Ричард вступил в землю марсов.

1071 г. 1 октября новая церковь святого Бенедикта была освящена господином папой Александром вместе с пятью своими алтарями.

1073 г. Папа Александр скончался, и в папы под именем Григория был поставлен в апреле месяце архидьякон Гильдебранд [141](#).

1075 г. На рубеже этого года, то есть в ночь на Рождество Господне ¹⁴², названный папа был схвачен над святым алтарём некоторыми неверными римлянами, но в тот же день был возвращён силой и твёрдостью всех римлян.

1076 г. Герцог Роберт ¹⁴³ двинулся на Салерно 6 мая, и осадил его с суши и с моря, и взял его 13 декабря.

1077 г. Князь Ричард осадил Неаполь в мае месяце.

1078 г. Князь Ричард умер в Чистый четверг Господень ¹⁴⁴, и Иордан ¹⁴⁵, его сын, стал князем, и с Неаполя была снята осада.

1079 г. Лев, аббат [монастыря] святой Троицы, умер, и аббатом был поставлен Пётр, племянник господина Адельферия, аббата этого монастыря.

1081 г. Король Генрих ¹⁴⁶ с большим войском пришёл к Риму, но, поскольку римляне вместе с папой Григорием упорно сопротивлялись, вернулся без всякого результата. Герцог Роберт, перейдя море, вступил в Романию ¹⁴⁷ с намерением завоевать её.

1083 г. Король Генрих, вновь придя к Риму, силой взял и по большей части разрушил портик святого Петра; и без совета или желания всей римской церкви поставил папой архиепископа Равеннского ¹⁴⁸, захватчика апостольского престола.

1084 г. 21 марта король Генрих был впущен в Рим его жителями и пробыл там до 21 мая. После этого прибыл с огромным войском герцог Роберт, и Рим был сдан ему некоторыми из римлян; совершив там много зла, он ушёл, заполучив папу Григория.

1085 г. Был сильнейший голод и моровая язва. Папа Григорий умер в Салерно, а герцог Роберт – в Романии ¹⁴⁹.

1086 г. 17 февраля, в начале ночи очень яркая звезда вошла в круг первой луны. В Риме аббат Дезидерий вопреки своей воле был избран римскими епископами и кардиналами в папы под именем Виктора в самый день Троицы ¹⁵⁰.

1087 г. Аббат Дезидерий был рукоположен в папы под именем Виктора 9 мая, в тот самый день, когда тело святого Николая прибыло в Бари. Тот же Виктор при согласии всех братьев поставил аббатом в Монтекассино Одеризия ¹⁵¹, и через три дня умер 17 сентября. Пизанцы в Африке разгромили и победили сарацин.

1088 г. Одо ¹⁵², епископ Остии, был избран в папы под именем Урбана 12 мая.

1091 г. Князь Иордан умер, и капуанцы восстали.

1092 г. Церковь святой Троицы в Каве была освящена папой Урбаном II 5 сентября.

1096 г. В 12-ю луну произошло лунное затмение, тогда как небо было ясное, и очень яркая звезда вошла в круг луны 6 августа. Рожер ¹⁵³, граф Сицилии, с сильным войском из христиан и сарацин перешёл через реку Силерий и осадил Нуцерию ¹⁵⁴ 30 июня, в канун Троицы; когда её сдали, он отправился оттуда к Амальфи и осадил его вместе с Рожером ¹⁵⁵, герцогом Апулии и Калабрии, с суши и с моря. Амальфитанцы тут же поставили себе герцогом Марина Себаста, и граф вернулся без всякого результата тем же путём, каким и пришёл. Многочисленные отряды норманнов и итальянцев отправились за море. Папа Урбан дал Петру, аббату [монастыря] святой Троицы в Каве, церковь святого Павла. Взята Антиохия.

1097 г. Рожер, граф Сицилии, и герцог Рожер с огромным войском осадили Капую, и взяли её, и вернули её Ричарду ¹⁵⁶, сыну Иордана.

1098 г. Иерусалим был взят христианами. Папа Урбан скончался, и папой стал Пасхалий [157](#).

1099 г. Герцог Рожер осадил Амальфи и взял его.

1100 г. Боэмунд [158](#) был пленён в битве сарацинами.

1101 г. Умер Рожер, граф Сицилии. Папа Пасхалий с сильным войском из Апулии и Калабрии осадил Беневент и взял его вместе с герцогом Рожером.

1103 г. Тогда господин аббат Петр оставил церковь святого Павла.

1105 г. Одеризий, аббат Монтекассино, скончался, и был поставлен Григорий [159](#). Умер князь Ричард, сын Иордана. В феврале месяце появилась комета.

1106 г. Пётр, аббат монастыря святой Троицы в Каве, купил в Апулии усадьбу под названием Фрабика за 1100 скифат. Роберт [160](#), сын Иордана, захватил Капую и отчасти сжёг её огнём.

1107 г. Луна сделалась кроваво-красной в течение всей ночи, 11 января, в 14-ю луну.

1109 г. Папа Пасхалий был схвачен королём Карлом, но затем опять помирился с ним.

1110 г. Господин Пётр, аббат монастыря святой Троицы в Каве, купил в феврале месяце замок святого Адьютора за 1500 скифат. В этом же месяце умер герцог Рожер, и Боэмунд умер на 8-й день после этого [161](#).

1113 г. Из Африки пришли сарацины, опустошили Луканию и причалили у Салерно, но салернцы, амальфитанцы и неаполитанцы по Божьей воле захватили их и перебили в море.

1118 г. Умер господин папа Пасхалий, и канцлер Иоанн был поставлен в папы под именем Пелагия [162](#). 22 июня господин аббат Пётр, придя по обыкновению в зал капитула, внезапно упал в обморок, так что полагали, что он умер; но благодаря Богу он вскоре вновь пришёл в себя. Ввиду этого в 17-й день месяца октября аббатом был поставлен господин Констабилиз.

1119 г. Умер папа Пелагий, и был избран папа Каликст [163](#).

1120 г. 3 июня умер князь Рожер [164](#); 27 мая на княжеский престол был помазан его сын Ричард; 10 июня умер князь Ричард; 4 июля был помазан князь Иордан [165](#).

1121 г. Умер Роберт, граф Эболи.

1122 г. Господин Пётр, достопочтенный аббат, создатель и учредитель монастыря святой Троицы, отошёл к Господу, чтобы вечно царствовать вместе с Ним.

1123 г. В 1123 году от Воплощения Господа нашего Иисуса Христа, третьего индикта, во времена нашего господина Вильгельма [166](#), блистательного герцога, и нашего набожного аббата Констабилиза, в 21-й день месяца октября, мы начали укреплять наш замок святого Ангела в Чиленто [167](#). Благодарение Богу и Пресвятой Приснодеве Марии, блаженному архангелу Михаилу и всем святым Божьим. Аминь.

1124 г. Умер господин Констабилиз, достопочтенный аббат монастыря святой Троицы. Ему наследовал господин Симеон, достопочтенный аббат.

1125 г. Господин папа Каликст умер 14 декабря, и ему на третий день наследовал Гонорий [168](#).

1127 г. Умерли герцог Вильгельм и князь Иордан.

1128 г. Рожер [169](#), граф Сицилии и герцог Калабрии. [170](#)

1129 г. Умер император Генрих IV [171](#); ему наследовал Лотарь [172](#), герцог Саксонии.

1130 г. Папа Гонорий II скончался; ему наследовал папа Иннокентий II [173](#). Но некоторые из римлян внезапно привели сына Петра Льва [174](#), который спустя восемь лет умер, после чего церковь успокоилась. Герцог Рожер стал королём 25 декабря. В этом же году он, ещё будучи герцогом, осадил Салерно с суши и с моря и взял его. И в том же году, когда он уже стал королём, он осадил Амальфи и взял его.

1132 г. Герцог Рожер осадил Бари с суши и с моря и взял его. В этом же году он осадил Нуцерия, сразился с князем [175](#) на реке у Скафати [176](#) и бежал.

1134 г. Он взял также Капую, Аверсу и Нуцерия.

1135 г. Этот же король отправился осаждать Неаполь с суши и с моря. Пизанцы захватили Амальфи, но были обращены в бегство тем же королём Рожером, очень многие были взяты в плен, а некоторые – убиты.

1137 г. Император Лотарь вступил в Апулию вместе с папой Иннокентием и взял совместно с пизанцами Салерно; поставив герцогом Райно, он отправился обратно и умер во время этого пути; ему наследовал Конрад [177](#), племянник императора Генриха. В этом же году произошла битва между королём Рожером и герцогом Райно, в которой много тысяч людей короля погибло между Ранианом и Казальнуово; и король бежал в Салерно.

1138 г. После смерти герцога Райно, в то время как король находился в Сицилию, ему был возвращён Амальфи. После этого он пришёл к Салерно; гора Везувий извергла великое пламя, за которым последовал такой густой пепел, что весь воздух померк и пепел покрыл всю землю вплоть до Принципата и Калабрии; он начал [сыпаться] 30 мая и, постепенно убывая, поскольку ветер развеивал этот пепел, на протяжении тридцати дней и тридцати ночей покрывал землю, сойдя на нет в день апостолов Петра и Павла. После этого папа Иннокентий пришёл с римским войском в Кампанию; против него выступил король; тогда папа, обратившись в бегство, был схвачен королём вместе с большей частью римского войска. Вынужденный пленом не только своим, но и римского народа, он передал королю три знамени: одно – королевства Сицилии, другое – герцогства Апулии, третье – княжества Капуи. Затем король отправился к Бари, который был ему с большим трудом возвращён и где он убил князя и баронов; и умолкла земля пред ним [178](#). И, придя в Салерно, он назначил своего сына, которого он сделал князем Капуи, также правителем Неаполя.

1140 или 1141 г. Умер господин Симеон, достопочтенный аббат этого монастыря святой Троицы, и ему наследовал господин аббат Фалько.

1143 г. Папа Иннокентий II скончался, и при единодушии всех римлян, как клириков, так и мирян, на его место был избран кардинал Гвидо [179](#). На шестой день [180](#) после своего рукоположения он умер, и вместо него папой был поставлен кардинал Герард под именем Луция [181](#).

1145 г. 15 февраля умер папа Луций II, и аббат святого Анастасия был поставлен папой под именем Евгения [182](#).

1146 г. 6 июня умер господин Фалько, аббат нашей общины, и 9 июля его сменил на этом посту ризничий Марин. В вышеназванном месяце июне Рожер, король Сицилии, послал свой флот, и взял Неаполь, и овладел им.

1147 г. Король Рожер отправил свой флот в Романию и захватил Корфу, Кефалонию, Эстиву, Коринф и всё побережье вплоть до Мальвазии. Он также увёл в плен на Сицилию князей и всех вельмож и евреев той земли.

1154 г. Король Рожер умер, и вместо него был поставлен его сын Вильгельм [183](#).

1160 г. Папа Адриан [184](#) умер, и вместо него папой был избран Александр III [185](#); и в церкви Божьей приключился раскол на целых 20 лет.

1165 г. Король Вильгельм умер, и королём стал его сын Вильгельм [186](#).

1169 г. В феврале месяце в Сицилии произошло сильное землетрясение, и был разрушен город Катания.

1170 г. Господин Марин, аббат [монастыря] святой Троицы, умер 14 декабря.

1170 или **1171 г.** 31 января господин Бененказа был избран аббатом [монастыря] святой Троицы.

1178 г. В полдень солнце по большей части покрылось мраком. В этом году множество сарацин было убито в землях Востока обитателями Иерусалима.

1179 г. В этом году в городе Риме состоялся собор; там была осуждена невоздержанность клириков и ростовщичество, чтобы никто не получал проценты за данную ссуду и чтобы никто не имел сожительниц.

1180 г. В этом году и в последующем случился великий мор по всей земле Терра ди Лаворо [187](#), так что тела мёртвых ложили непогребёнными в носилках.

1181 г. Умер папа Александр, и папой становится Луций III [188](#). В этом году случился сильный голод по всей Италии.

1185 г. Король Вильгельм II отправил свой флот в Романию и захватил Диррахий и весь тот дукат вплоть до Фессалоники, и взял саму Фессалонику.

1186 г. Умер папа Луций III, и папой становится Урбан III [189](#).

1187 г. 21 сентября умер папа Урбан III, и папой становится Григорий IX [190](#); он умер 29 декабря, и папой становится Климент [191](#).

1189 г. Умер король Вильгельм II, и королём стал граф Танкред [192](#). В первый год его правления в Апулию пришёл с немцами Генрих Теста [193](#), и разрушил там Корнет, и дошёл до Аквапудиды, после чего вернулся обратно.

1190 г. Император пришёл к Неаполю, и осадил его, но затем заболел там и вернулся в Германию.

1193 г. 10 января умер Бененказа, аббат [монастыря] святой Троицы.

1194 г. В этом году император Генрих возвратился и отправил перед собой в Сицилию флот, а сам по суше прибыл к Салерно, и осадил его, и этот город был взят на второй день его осады, а именно, 17 сентября, за четыре дня до праздника блаженного Матфея;

все мужчины и женщины бежали, и город был разорён и разграблен. Затем Генрих отправился дальше и захватил всю Сицилию. Он захватил также Вильгельма, сына Танкреда, которого сделали королём, а также его мать и сестёр, и архиепископа Салернского, его братьев и многих других, и в оковах увёл их с собой в Германию.

1197 г. В этом году император Генрих умер в городе Мессине.

1208 или **1209 г.** 10 марта аббатом [монастыря] святой Троицы был избран господин Бальзам, и через три дня умер Пётр II, аббат монастыря святой Троицы.

1215 г. В этом году в городе Риме состоялся собор.

1216 г. Умер папа Иннокентий III [194](#), и папой становится Гонорий III [195](#).

1219 г. Христианами был взят город Дамьетта [196](#), а именно, на праздник святого Леонарда [197](#).

1220 г. В этом году господин император Фридрих [198](#) и его жена, госпожа императрица Констанция [199](#), были коронованы в городе Риме господином папой Гонорием III, а именно, на праздник святой Цецилии [200](#). В этом же году мы восстановили замок святого Адьютора, а именно, в канун Рождества Господнего, и господин Бальзам, достопочтенный аббат, много потрудился ради этого; в этом году в Капуе тем же господином императором был проведён хофтаг.

1229 г. [1 июня господин И., аббат Кавский, был отрешён по приговору от должности аббата] [201](#).

1232 г. 24 ноября умер Бальзам, аббат нашей общины, и 13 декабря аббатом был избран господин Леонард, ризничий.

1240 г. Умер папа Григорий [202](#).

1243 г. Был избран папа Иннокентий IV [203](#).

1245 г. В этом году император Фридрих был низложен в Лионе господином папой Иннокентием IV на всеобщем соборе, и были отлучены все его приверженцы.

1249 г. В этом году был разрушен город Беневент, и тело блаженного Варфоломея и многие другие тела и мощи святых были перенесены господином аббатом Леонардом в Кавский монастырь 14 января. А в следующем году

1250 г. император Фридрих умер в пределах Апулии, в крепости Фьорентино [204](#).

1252 г. В этом году из Германии пришёл король Конрад [205](#), и ему подчинилось всё королевство, кроме Неаполя, Капуи, Нуцерии и некоторых других земель.

1253 г. В этом году все земли, которые были мятежны королю Конраду, вернулись к нему, за исключением Неаполя; разгневанный этим, он собрал [войско] со всего королевства и 18 июня осадил его с моря и с суши; город мужественно окружили, и он создал против него множество осадных машин и остроумных выдумок. И так, в 10-й день месяца октября жители, вынужденные голодом и вместе с тем войском, вернулись к нему и по приказу короля до основания разрушили всю городскую стену по периметру; многих из них король отправил в изгнание; и то же самое сделал в Капуе.

1254 г. В этом году, а именно, в декабре месяце, в городе Амальфи умер малолетний король Генрих [206](#). В этом же году умер король Конрад, а именно, в мае месяце, 21-го числа. 7 декабря в городе Неаполе умер папа Иннокентий IV, и на второй день там же

умер кардинал Стефан; их тела были погребены в кафедральной церкви названного города.

1255 г. В 18-й день месяца августа умер Леонард, аббат Кавский; и аббатом был избран господин Фома, великий приор монастыря.

1258 г. В этом году Манфред [207](#), князь Тарента, будучи баюлом королевства, созвал всех прелатов и на праздник святого Лаврентия [208](#) принял в Палермо корону.

1259 г. В этом году Трапани было разрушено землетрясением, и город Мессина был сожжён огнём. В ночь на день святого Франциска многие города и замки были потрясены землетрясением.

1264 г. 24 марта умер Фома, аббат Кавский, и Иаков, аббат святого Бенедикта в Салерно, по распоряжению папы Урбана IV [209](#) сделался аббатом Кавским. Комета была видна с праздника святого Иакова до 1 октября.

1266 г. 1 июля Иаков, аббат Кавский, был отрешён по приговору от должности аббата господином кардиналом Радульфом, легатом апостольского престола; брат Амик, монтекассинский монах, был прислан господином папой Климентом IV [210](#), и в день святого апостола Иакова посвящён в Амальфи в аббаты названным легатом, и 1 августа вступил в Кавский монастырь. В этом году Карл [211](#), граф Прованса, вошёл 20 мая в Рим и стал сенатором. 5 декабря Манфред, так называемый король, разорил и опустошил Кавскую землю. В день Богоявления [212](#) по воле святой церкви Карл был коронован на царство; он пришёл с большим войском, и на Очищение Пресвятой Марии [213](#) вступил в королевство [214](#), и в 8-й день силой взял Сан-Джермано [215](#), и атаковал войско Манфреда. Тогда Манфред бежал из Капуи, и король Карл преследовал его до Беневента; 26 февраля он сразился с ним и разбил войско Манфреда; Манфред умер, и всё королевство подчинилось королю Карлу, и все люди вернулись в Кавскую землю.

1267 г. В 1267 году, 11-го индикта, 2 февраля, сарацины Луцерии и многие другие вероломные христиане прониклись духом мятежа против светлейшего господина Карла, сына короля Франции, короля Сицилии, и возложили надежды на Конрадина [216](#), сына короля Конрада, который вышел из Германии с герцогом Австрии [217](#) и многими немцами, и пришёл в Верону; уйдя оттуда, он прибыл в Павию, а затем – в Пизу; там он собрал большое войско из немцев, а также из испанцев, пизанцев и италийцев, и отправился вместе с ними в Рим; там он простоял несколько дней вместе с этим герцогом и графом Гальваном, а когда к нему примкнул господин Генрих, сын господина Ферранте, короля Кастилии, сенатора Города, и римский народ, вышел из города вместе со всем названным войском и решил напасть и вступить в королевство. Господин король Карл, услышав об этом, выступил против этого Конрадина и его войска со своей армией; когда этот Конрадин хотел хитрым образом вступить в королевство и соединиться с сарацинами, он прошёл между Альбой и Понтом и разбил там свой лагерь. Названный господин король Карл отправился в это место со своим войском и расположился там лагерем. Когда оба войска увидели друг друга, 23 августа завязалась битва [218](#); наконец, когда в этой битве пали очень многие с обеих сторон, названный господин король Карл, поскольку его сопровождала Божья помощь и помогла та верность, которую он питал к святой римской церкви, одержал победу в этой схватке, а люди Конрадина подверглись такой резне, что количество убитых было неисчислимо; прочие же разбежались по долинам и рощам. Римский народ, услышав об этом, избрал господина короля Карла своим сенатором. Впоследствии же, когда Конрадин вместе с названным герцогом Австрии, графом Гальваном и сыном этого графа бежали с поля битвы, они пришли в Астуру и, желая спастись по морю, были схвачены там, приведены к названному господину королю Карлу и брошены в темницу. Когда они были схвачены и оказались в его власти, их привели к нему в Дженцано, и он приказал обезглавить там названного графа Гальвана и его сына на глазах у всего народа. Сделав это, тот же господин король отправился в Рим. А названный господин Генрих, в то время как точно так же бежал с поля битвы, пришёл в некий монастырь, посвящённый святому Спасителю, был там узан, схвачен и приведён к господину королю Карлу. Господин король, воя с собой взятого в плен Конрадина, а

также названного герцога и господина Генриха, чтобы тем самым каждый человек мог видеть этих пленников, вошёл в королевство и пришёл в Неаполь; там спустя несколько дней господин король приказал публично обезглавить Конрадина и герцога. Их тела были погребены рядом с могилами евреев. Сделав это, господин король, уведя с собой пленного господина Генриха, ушёл из города и отправился осаждать вышеназванный город Луцерю.

1268 г. В этом году, 23 января, в Неаполе умер брат Амик, аббат Кавского монастыря, и в тот же день его тело было доставлено в этот монастырь, и на следующий день предано земле. На другой день, а именно, в день обращения блаженного апостола Павла ²¹⁹, община этого монастыря собралась все как один, и они по единодушному желанию избрали аббатом своим и названного монастыря брата Льва, монаха по воспитанию и камерария этого монастыря, а через несколько дней этот избранник был вызван господином Радульфом, легатом апостольского престола, в Беневент, и утверждён им там, и получил там от него благословение 5 февраля.

1269 г. В этом году умер господин папа Климент IV, и церковь в течение двух лет и десяти месяцев оставалась без пастыря.

1275 г. В этом году в Лионе господином папой Григорием X ²²⁰ был проведён собор, и на этом соборе присутствовал аббат Лев II.

1281 г. В 1281 году от воплощения Господнего, в понедельник, 30 марта, жители города Палермо перебили всех франков, которых смогли найти в названном городе, и в результате этого восстала вся Сицилия ²²¹.

1283 г. В 1283 году от воплощения Господнего, в понедельник, 9 июня, господин князь Карл ²²² сразился близ Неаполя с сицилийскими галерами, и был пленён в этой битве вместе с баронами и многими другими франками и людьми королевства, и их увели в плен в Сицилию.

В этом году, в день Богоявления ²²³, умер король Карл I.

В пятницу, 30 октября, господин Карл, сын короля Карла I, освободился из плена и из рук Петра ²²⁴, короля Арагонского народа, и его наследников.

1290 г. В этом году умер папа Николай IV ²²⁵.

1294 г. В этом году, в июне месяце, в папы был избран брат Пётр из Мурроне; он принял имя Целестин V ²²⁶ и пришёл в Неаполь. В этом году папа Целестин V пробыл в должности папы семь месяцев, считая с июня месяца, когда его избрали, по декабрь, когда он в Неаполе, в Кастроново на глазах у всех кардиналов отрёкся от папской должности; и в этом же месяце в папы был избран господин Бенедикт Гаэтани, который принял в Неаполе имя Бонифаций VIII ²²⁷.

1295 или 1296 г. В этом году, 19 августа, умер Лев, аббат этой нашей общины, и присутствовавшие братья из милости, а не по обычаю подождали отсутствовавших, которые смогли вовремя прийти, и 24 августа дружно избрали в аббаты этого монастыря брата Райнальда, монаха и приора этого монастыря; 10 сентября в госпитале Монтеверджине ²²⁸ его избрание было утверждено достопочтенным отцом, господином Л., кардиналом дьяконом [церкви] святого Ангела, легатом апостольского престола, и 18 сентября в Раполле ²²⁹ он был посвящён в аббаты. В этом году названный господин папа Бонифаций VIII вступил в ссору с двумя кардиналами из дома Колонна в городе Риме и со всем их домом, и отрешил их от кардинальских должностей, и изгнал их из города Рима со всем их родом, и лишил их всех замков, земель и деревень, где бы они ими ни владели, и в Риме, и вне его. Милость римской церкви была возвращена этим кардиналам господином папой Климентом V ²³⁰ в первый год его папства.

1298 или **1299** г. В этом году, в июле месяце, появилась комета.

1299 г. В этом году, в августе месяце, господином Иоанном Пипином была разорена Луцерия, город сарацин.

1299 или **1300** г. В этом году названный аббат Райнальд был призван 29 июня господином папой Бонифацием VIII в римскую курию из-за некоторых его безобразных выходок, и 10 сентября по поручению названного господина верховного понтифика отказался от должности аббата названного монастыря. В этом же году, 10 января, достопочтенный брат Роберт, аббат монастыря святого Бенедикта в Салерно, по распоряжению нашего господина верховного понтифика был переведён в аббаты названного монастыря.

1301 г. В этом году, в январе месяце, в четверг, 18-го числа этого месяца, поздно вечером, в ночных сумерках, Господь ниспослал на землю в виде дождя мельчайший песок, и той же ночью, перед рассветом и до начала дня, в некоторых местах выпал в большом количестве пепел вперемежку с серой, и в тот же день, в четверг, остров Искья начал гореть, так что люди, жившие на этом острове, ушли оттуда.

1302 или **1303** г. В этом году названный господин папа Бонифаций VIII вступил в ссору с господином королём Франции [231](#), так что публично отлучил его и объявил недействительными грамоты названного короля, согласно которым того нельзя было отлучать; из-за этого названный король призвал к себе обоих низложенных этим господином папой кардиналов и всех прочих мирян из дома Колонна, и оказал им такое покровительство, что прислал из Франции своего викария, который с большой дружиной отправился вместе с Иаковом, мирянином из дома Колонна, носившим титул кардинала и бывшим братом названных кардиналов, и они схватили господина папу собственной персоной в Ананьи, в сентябре месяце, 7-го числа; но 9-го числа господин папа был освобождён господином кардиналом Маттео Рубео, и отправился в Рим, и оставался там до 29-го дня названного месяца, и умер. 8 октября в папы был избран брат Николай, кардинал из ордена проповедников, который принял имя Бенедикт [232](#); но в следующем году, в июне месяце, он окончил свои дни. В 1305 году Господнем, в июне месяце, 6-го числа, а именно, на Троицу, в папы был избран господин Бертран, архиепископ Бордо, который стал зваться Климентом V. Этот господин папа, придя в Прованс, велел призвать к себе всех кардиналов.

1308 или **1309** г. В этом году, 4 мая, умер король Карл II, и Роберт [233](#), его первенец, был коронован в городе Авиньоне, в Провансе, господином папой Климентом V в воскресенье, 1 августа.

1311 г. В этом году господином папой Климентом V был проведён собор в Вьенне; поскольку по поручению названного верховного понтифика на нём должны были присутствовать прелаты из королевства, брат Роберт, достопочтенный аббат этого монастыря, во время пути туда тяжело заболел в Марселе и 20 октября окончил свои дни. Поэтому монахи нашего монастыря, по обычаю собравшись все вместе, дружно избрали брата Бернарда, приора [монастыря] Пресвятой Марии в Монтсеррато; его избрание продлилось на пять лет и было, наконец, аннулировано господином папой Иоанном XXII [234](#), и по его распоряжению брат Филипп, аббат [монастыря] святого Иоанна над храмом Венеры, был переведён в аббаты названного монастыря.

1315 г. В этом году комета была видна с праздника святого апостола Фомы до Богоявления.

Текст переведен по изданию: Annales Cavenses. MGH, SS. Bd. III. Hannover. 1839

© сетевая версия - Strori. 2013

© перевод с лат., комментарии - Дьяконов И. В. 2013

Комментарии

1. Альбоин – король лангобардов в 560-572 гг.
2. Зотто – герцог Беневента в 571-591 гг.
3. Правильнее, Клеф – король лангобардов в 572-574 гг.
4. Аутари (ум. 590 г. 5 сент.) – король лангобардов в 584-590 гг.
5. Тиберий II, Флавий Константин (ум. 582 г. 14 авг.) – император Византии в 578-582 гг.
6. Маврикий (р. 539 г. ум. 602 г.) – император Византии в 582-602 гг.
7. Агилульф – герцог Турина, король лангобардов в 590-615 гг.
8. Арихиз I – герцог Беневента в 591-641 гг.
9. Фока (ум. 610 г. 4 окт.) – император Византии в 602-610 гг.
10. Бонифация IV, римского папы с 25 авг. 608 г. по 8 мая 615 г.
11. Правильнее, Аделоальд – король лангобардов в 615-625 гг.
12. Ираклий (р. 575 г. ум. 641 г. 11 февр.) – император Византии в 610-641 гг.
13. Ариоальд – король лангобардов в 625-636 гг.
14. Мухаммед (р. 570 г. ум. 632 г. 8 июня) – пророк и основатель ислама.
15. Ротари – король лангобардов в 636-652 гг.
16. Абу-Бекр – преемник Мухаммеда, первый халиф в 632-634 гг.
17. Омар – халиф в 634-644 гг.
18. Ираклеон – младший сын Ираклия; император Византии с февраля по сентябрь 641 г.
19. Родоальд – король лангобардов в 652-653 гг.
20. Константин III (р. 612 г. 3 мая. ум. 641 г. 25 мая) – старший сын Ираклия; император Византии в феврале – мае 641 г.
21. Вернее, Констант II (р. 631 г. 8 нояб. ум. 668 г. 15 июля) – сын Константина III; император Византии в 641-668 гг.
22. 655 г.
23. Муавия I – первый халиф из династии Омейядов в 661-680 гг.

24. Колосс Родосский был разрушен землетрясением ещё в 222 г. до н.э.
25. Эмеса – ныне г. Хомс в Сирии.
26. Скорее, Йездигерд III – последний царь Ирана в 632-651 гг.
27. Родоальд – король лангобардов в 652-653 гг.
28. Осман – халиф в 644-656 гг.
29. Гримоальд I – сын Гизульфа II, герцог Беневента в 651-662 гг., король лангобардов в 662-671 гг.
30. Ромуальд I – герцог Беневента в 662-677 гг.
31. Пертари – младший сын Ариперта I, король лангобардов в 661-662 и 671-688 гг.
32. Константин IV Погонат (р. 652 г. ум. 685 г. 10 июля) – император Византии в 668-685 гг.
33. Гелиополь – ныне г. Баальбек в Ливане.
34. Т.е. будущий «греческий огонь».
35. Аспарух (ум. 700 г.) – хан болгар из династии Дуло, основатель Первого Болгарского царства на Дунае (в 679 г.).
36. Гримоальд II – старший сын Ромуальда I; герцог Беневента в 677-689 гг.
37. Язид I (ум. 683 г. 11 нояб.) – сын Муавии I, халиф в 680-683 гг.
38. Куниберт – король лангобардов в 688-700 гг.
39. Гизульф I – герцог Беневента в 689-706 гг. Был вторым сыном Ромуальда I, а значит приходился братом Гримоальду II, а не Куниберту.
40. В оригинале: protosimbolum.
41. Марван I (ум. 685 г. 7 мая) – халиф в 684-685 гг.
42. Абдулла ибн аз-Зубайр – антихалиф в 682-692 гг.
43. Абд-аль-Малик – халиф в 685-705 гг.
44. Юстиниан II Ринотмет (р. 669 г. ум. 711 г. 7 дек.) – император Византии в 685-695 и 705-711 гг.
45. Лиутперт – король лангобардов в 700-701 гг.
46. Леонтий – император Византии в 695-698 гг.
47. Ариперт II – король лангобардов в 701-712 гг.
48. Тиберий III (Апсимар) – император Византии в 698-705 гг.

49. Аль-Валид I (ум. 715 г. 23 февр.) – халиф в 705-715 гг.
50. Аспранд – король лангобардов в 712 г.
51. Лиутпранд – король лангобардов в 712-744 гг.
52. Филиппик Вардан – император Византии в 711-713 гг.
53. Анастасий II (ум. 719 г.) – император Византии в 713-716 гг.
54. Сулейман – халиф в 715-717 гг.
55. Феодосий III – император Византии в 715-717 гг.
56. Лев III Исаврик (ум. 741 г. 18 февр.) – император Византии в 717-741 гг. Положил начало иконоборческой политике.
57. Константин V Копроним (ум. 775 г. 14 сент.) – сын Льва III; император Византии в 741-775 гг.
58. Омар ибн Абд-аль-Азиз – халиф в 717-720 гг.
59. Язид II – халиф в 720-724 гг.
60. Хишам – халиф в 724-743 гг.
61. Римский папа Григорий II или Григорий III.
62. Сыном и преемником Хишама был не Муавия, а аль-Валид II, халиф в 743-744 гг.
63. Ауделахиз – герцог Беневента в 731-732 гг.
64. Готшалк – герцог Беневента в 739-742 гг.
65. Гизульф II – герцог Беневента в 732 и в 742-751 гг.
66. Язид III (ум. 744 г. 25 сент.) – халиф в 744 г.
67. Гильдебранд – король лангобардов в 744 г.
68. Марван II – халиф в 744-750 гг.
69. Айстульф – король лангобардов в 749-756 гг.
70. Ратхиз – король лангобардов в 744-749 и 756-757 гг.
71. Дезидерий – король лангобардов в 757-774 гг.
72. Арихиз II (ум. 787 г. 26 авг.) – герцог Беневента в 758-787 гг.
73. Лев IV Хазарин (р. 750 г. 15 янв. ум. 780 г. 8 сент.) – император Византии в 751-780 гг.
74. Карл Великий (р. 742 г. 2 апр. ум. 814 г. 28 янв.) – король франков в 768-814 гг.; император с 800 г.

- 75.** Константин VI (р. 771 г. 14 янв. ум. после 797 г.) – император Византии в 776-797 гг. Сын Льва IV и Ирины.
- 76.** Ирина – императрица Византии в 776-802 гг.
- 77.** Гримоальд III (ум. апр. 806 г.) – герцог Беневента в 788-806 гг.
- 78.** Никифор I (р. 760 г. ум. 811 г. 26 июля) – император Византии в 802-811 гг.
- 79.** Гримоальд IV Казначей – герцог Беневента в 806-817 гг.
- 80.** Ставракий – сын Никифора I, император Византии в 811 г. (в течение нескольких недель).
- 81.** Михаил I Рангаве (ум. 844 г.) – император Византии в 811-813 гг. Зять Никифора I.
- 82.** Лев V Армянин (ум. 820 г. 25 дек.) – император Византии в 813-820 гг.
- 83.** Сико I – герцог Беневента в 817-833 гг. (до этого – гастальд Ачеренцы).
- 84.** Михаил II Травл (ум. 829 г. 2 окт.) – император Византии в 820-829 гг.
- 85.** Феофил (ум. 842 г. 20 янв.) – император Византии в 829-842 гг.
- 86.** Сикард – герцог Беневента в 833-839 гг.
- 87.** Михаил III (ум. 867 г. 24 сент.) – сын Феофила; император Византии в 842-867 гг.
- 88.** Радельхиз I – герцог Беневента в 839-851 гг.
- 89.** Сиконольф – брат Сикарда, первый князь Салерно в 849-851 гг.
- 90.** Сико II – князь Салерно в 851-853 гг.
- 91.** Радельгарий – сын Радельхиза I; герцог Беневента в 851-854 гг.
- 92.** Адельхиз – брат Радельгария; герцог Беневента в 854-878 гг.
- 93.** Адемарий – князь Салерно в 853-861 гг.
- 94.** Гвайферий – князь Салерно в 861-880 гг.
- 95.** Василий I (ум. 886 г. 29 авг.) – император Византии в 867-886 гг. Основатель Македонской династии.
- 96.** Лев VI (р. 866 г. 19 сент. ум. 912 г. 11 мая) – император Византии в 886-912 гг.
- 97.** Александр (ум. 913 г. 6 июня) – император Византии в 912-913 гг.
- 98.** Гайдериз (Гвайфер) – сын Радельгария, герцог Беневента в 878-881 гг.
- 99.** Гваймарий I – князь Салерно в 880-900 гг.
- 100.** Радельхиз II (ум. 907 г.) – герцог Беневента в 881-884 и 897-900 гг.

- 101.** Айо II – брат Радельхиза II; герцог Беневента в 884-890 гг.
- 102.** Урс (Орсо) – герцог Беневента в 890-891 гг.
- 103.** Симбатиций взял Беневент 18 октября 891 г.
- 104.** Гвидо III (р. 855 г. ум. 894 г. 12 дек.) – 2-й сын Гвидо I; герцог Камерино с 876 г. и Сполето с 882 г., король Италии (Гвидо I) с 12 февраля 889 г.
- 105.** Атенульф I Великий – 3-й сын Ланденульфа Теанского, граф Капуи в 887-910 гг., герцог Беневента в 899-910 гг.
- 106.** Ландульф I Антипатр (ум. 943 г. 10 апр.) – граф Капуи (Ландульф III) в 901-943 гг., герцог Беневента в 901-943 гг. (в 901-910 гг. правил вместе с отцом).
- 107.** Атенульф II (ум. 940 г.) – граф Капуи и герцог Беневента в 911-940 гг. Младший брат и соправитель Ландульфа I.
- 108.** Константин VII Багрянородный (р. 905 г. ум. 959 г. 9 нояб.) – сын Льва VI; император Византии в 913-959 гг.
- 109.** Роман I Лакапин (ум. 948 г. июль) – император Византии в 921-944 гг.
- 110.** Атенульф III – старший сын Ландульфа I (III); князь Капуи и Беневента в 933-943 гг.
- 111.** Ландульф II (IV) Рыжий – младший сын Ландульфа I (III), князь Капуи и Беневента в 940-961 гг.
- 112.** Роман II (р. 938 г. ум. 963 г. 15 марта) – сын Константина VII, император Византии в 959-963 гг.
- 113.** Пандульф I Железная Голова (ум. 981 г. март) – сын Ландульфа II (IV), князь Беневента и Капуи в 943-981 гг., герцог Сполето с 967 г., князь Салерно с 977 г.
- 114.** Эти слова были добавлены только в XII или XIII вв. – Прим. изд.
- 115.** Ландульф III (V) (ум. 968 г. или 969 г. дек.) – князь Беневента и Капуи с 959 г., соправитель отца Ландульфа II (IV) и брата Пандульфа I, а с 961 г. только брата.
- 116.** Василий II Болгаробойца (р. 958 г. ум. 1025 г. 15 дек.) – император Византии в 976-1025 гг.
- 117.** Никифор II Фока (р. 912 г. ум. 969 г. 11 дек.) – император Византии в 963-969 гг.
- 118.** Ландульф IV (VI) (ум. 982 г. 13 июля) – сын Пандульфа I; князь Беневента в 968-981 гг. и Капуи в 968-982 гг. В 981 г. был изгнан из Беневента, после чего Капуя и Беневент вновь разделились.
- 119.** Иоанн I Цимисхий (р. 924 г. ум. 976 г. 10 янв.) – император Византии в 969-976 гг.
- 120.** 29 июня.
- 121.** Конрад II (р. 990 г. ум. 1039 г. 4 июня) – король с 4 сент. 1024 г.; император с 26 марта 1027 г.

- 122.** 13 мая.
- 123.** 14 мая.
- 124.** Атенульф II – архиепископ Капуи в 1022-1059 гг.
- 125.** Пандульф IV (по прозвищу «Волк из Аbruццы») – сын Пандульфа II Беневентского, князь Капуи в 1016-1022, 1026-1038 и 1047-1050 гг.
- 126.** Гваймарий V – князь Салерно в 1027-1052 гг.
- 127.** Рихерий (ум. 1055 г. 11 дек.) – аббат Монтекассино в 1038-1055 гг.
- 128.** Генрих III (р. 1017 г. 28 окт. ум. 1056 г. 5 окт.), король Германии, Италии и Бургундии в 1039-1056 гг.; император с 1046 г.
- 129.** Пандульфу IV, который был князем Капуи в 1047-1050 гг.
- 130.** Лев IX (Бруно) (р. 1002 г. ум. 1054 г. 19 апр.) – римский папа с 12 февр. 1049 г. по 19 апр. 1054 г.
- 131.** Бонифаций I (ум. 1052 г. 6 мая) – маркграф Тосканы в 1027-1052 гг.
- 132.** При Чивитате 18 июня 1053 г.
- 133.** Виктор II (Геххард) – римский папа с 13 апреля 1055 г. по 28 июля 1057 г.
- 134.** Пётр I – аббат Монтекассино с 1055 г. по 22 мая 1057 г.
- 135.** Фридрих Лотарингский – аббат Монтекассино с 23 мая 1057 г. по 29 марта 1058 г., римский папа (Стефан IX) с 3 авг. 1057 г. по 29 марта 1058 г.
- 136.** Николай II (Герхард Бургундский) – римский папа с 6 дек. 1058 г. по 27 июля 1061 г.
- 137.** Дезидерий – аббат Монтекассино с июня 1058 г. по 16 сентября 1087 г., римский папа (Виктор III) с 24 мая 1086 г. по 16 сентября 1087 г.
- 138.** Александр II (Ансельм да Баджо) – римский папа с 30 сентября 1061 г. по 21 апреля 1073 г.
- 139.** Ричард I Дренгот (ум. 1078 г. 5 апр.) – сын Асклиттина I; граф Аверсы в 1049-1078 гг. и князь Капуи в 1059-1078 гг.
- 140.** Готфрид III Бородатый (ум. 1069 г. 21 дек.) – сын Гоцело I; герцог Нижней Лотарингии в 1044 – 47 гг. и Верхней Лотарингии в 1065-69 гг.; маркграф Тосканы в 1054-69 гг.
- 141.** Григорий VII (Гильдебранд) – римский папа с 22 апр. 1073 г. по 25 мая 1085 г.
- 142.** 25 декабря.
- 143.** Роберт Гвискар (ум. 1085 г. 17 июля) – 6-й сын Танкреда д’Отвиля, герцог Апулии и Калабрии в 1057-1085 гг.

- 144.** 5 апреля.
- 145.** Иордан I (ум. 1090 г. 20 нояб.) – князь Капуи в 1078-1090 гг.
- 146.** Генрих IV (р. 1050 г. 11 нояб. ум. 1106 г. 7 авг.) – король Германии в 1056-1106 гг., император с 31 марта 1084 г.
- 147.** Т.е. на территорию Византийской империи.
- 148.** Гвиберта, архиепископа Равенны, который был антипапой (под именем Климента III) с 25 июня 1080 г. по 8 сент. 1100 г.
- 149.** Григорий VII умер 25 мая 1085 г., Роберт Гвискар-17 июля 1085 г.
- 150.** 24 мая.
- 151.** Одеризий I – аббат Монтекассино с сентября 1087 г. по 2 декабря 1105 г.
- 152.** Урбан II (Одо де Шатийон) – римский папа с 12 марта 1088 г. по 29 июля 1099 г.
- 153.** Рожер I (р. 1031 г. ум. 1101 г. 22 июня) – младший сын Танкреда д’Отвиля, граф Сицилии в 1061-1101 гг.
- 154.** Нуцерия – ныне Ночера-Инфериоре, город в 14 км к северо-западу от Салерно и в 34 км к востоку от Неаполя.
- 155.** Рожер Борса (ум. 1111 г. 22 февр.) – сын Роберта Гвискара от его второй жены Сикельгайты Салернской. Герцог Апулии и Калабрии в 1085-1111 гг.
- 156.** Ричард II – сын Иордана I, князь Капуи в 1091-1092 и 1098-1106 гг.
- 157.** Пасхалий II (Райнерий ди Бьеда) – римский папа с 13 авг. 1099 г. по 21 янв. 1118 г.
- 158.** Боэмунд I Тарентский (р. 1051/52 г. ум. 1111 г. 7 марта) – старший сын Роберта Гвискара от его первой жены Альберады из Буональберго. Князь Тарента с 1085 г. В ходе Первого крестового похода приобрёл Антиохийское княжество (1098 г.).
- 159.** Аббатом Монтекассино после Одеризия I был Отто (с декабря 1105 г. по 1 октября 1107 г.).
- 160.** Роберт I – сын Иордана I, князь Капуи в 1106-1120 гг.
- 161.** Добавлено другой, более юной рукой. – Прим. изд.
- 162.** Под именем Геласия II. Он был римским папой с 24 янв. 1118 г. по 29 янв. 1119 г.
- 163.** Каликст II (Гвидо Бургундский) – римский папа со 2 февр. 1119 г. по 13 дек. 1124 г.
- 164.** Не Рожер, а Роберт I, князь Капуи.
- 165.** Иордан II – сын Иордана I, князь Капуи в 1120-1127 гг.
- 166.** Вильгельм II (р. 1095 или 1097 г. ум. 1127 г. 28 июля) – герцог Апулии и Калабрии в 1111-1127 гг.

- 167.** Чиленто – область в Кампании, между Пестом на севере, Сапри на юге и Валло-ди-Диано на востоке.
- 168.** Гонорий II (Ламберт Сканнабекки) – римский папа с 15 дек. 1124 г. по 13 февр. 1130 г.
- 169.** Рожер II (р. 1095 г. 22 дек. ум. 1154 г. 26 февр.) – граф Сицилии с 1105 г., король Сицилии в 1130-1154 гг.
- 170.** Написано более поздней рукой. – Прим. изд.
- 171.** Генрих V (р. 1086 г. 8 янв. ум. 1125 г. 23 мая) – сын Генриха IV; король в 1106-1125 гг., император с 13 апр. 1111 г.
- 172.** Лотарь III (р. 1075 г. ум. 1137 г. 4 дек.) – граф Супплинбурга; герцог Саксонии в 1106-1137 гг.; король Германии в 1125-1137 гг., император с 4 мая 1133 г.
- 173.** Иннокентий II (Григорий Папарески ди Гвидони) – римский папа с 14 февраля 1130 г. по 24 сентября 1143 г.
- 174.** Под именем Анаклета II.
- 175.** Робертом II, князем Капуи в 1127-1156 гг.
- 176.** Скафати – город на р. Сарно, в 21 км к западу от Салерно. – Битва произошла 24 июля.
- 177.** Конрад III Штауфен (р. 1093 г. ум. 1152 г. 15 февр.) – 2-й сын Фридриха I, герцога Швабии; король Германии и Италии в 1138-1152 гг.
- 178.** 1 Макк., 1, 3.
- 179.** Целестин II (Гвидо ди Каstellо) – римский папа с 26 сентября 1143 г. по 8 марта 1144 г.
- 180.** Не на шестой день, а на шестой месяц.
- 181.** Луций II (Джерардо Каччианемичи дель Орсо) – римский папа с 9 марта 1144 г. по 15 февраля 1145 г.
- 182.** Евгений III (Бернард Паганелли) – римский папа с 15 февраля 1145 г. по 8 июля 1153 г.
- 183.** Вильгельм I Злой (р. 1122 г. ум. 1166 г. 7 мая) – младший сын Рожера II, король Сицилии в 1154-1166 гг.
- 184.** Адриан IV (Николай Брейксспир) – римский папа с 4 декабря 1154 г. по 1 сентября 1159 г.
- 185.** Александр III (Роландо Бандинелли) – римский папа с 7 сентября 1159 г. по 30 августа 1181 г.
- 186.** Вильгельм II Добрый (р. ок. 1153 г. ум. 1189 г. 18 нояб.) – сын Вильгельма I; король Сицилии в 1166-1189 гг.
- 187.** Терра ди Лаворо – область между Лаго-ди-Патрия и Аверсой.

- 188.** Луций III (Убальдо Аллучиньоли) – римский папа с 1 сентября 1181 г. по 25 ноября 1185 г.
- 189.** Урбан III (Умберто Кривелли) – римский папа с 25 ноября 1185 г. по 20 октября 1187 г.
- 190.** Григорий VIII (а не IX) был римским папой с 21 октября по 17 декабря 1187 г.
- 191.** Климент III (Паоло Сколари) – римский папа с 19 декабря 1187 г. по 25 марта 1191 г.
- 192.** Танкред де Лечче (ум. 1194 г. 20 февр.) – король Сицилии в 1190-1194 гг.
- 193.** Генрих VI (р. 1165 г. нояб. ум. 1197 г. 28 сент.) – сын Фридриха I Барбароссы; король Германии в 1190-1197 гг. и Сицилии в 1194-1197 гг., император с 15 апр. 1191 г.
- 194.** Иннокентий III (Лотарь деи Конти ди Сеньи) – римский папа с 8 янв. 1198 г. по 16 июля 1216 г.
- 195.** Гонорий III (Ченцио Савелли) – римский папа с 18 июля 1216 г. по 18 марта 1227 г.
- 196.** Дамьетта – совр. г. Думьят в дельте Нила, примерно в 200 км к северу от Каира.
- 197.** 5 ноября, то есть в канун дня св. Леонарда.
- 198.** Фридрих II (р. 1194 г. 26 дек. ум. 1250 г. 13 дек.) – король Сицилии в 1198-1250 гг. и Германии в 1212-1250 гг., император с 22 нояб. 1220 г.
- 199.** Констанция (ум. 1222 г. 23 июня) – старшая дочь Альфонса II, короля Арагона, и Санчи Кастильской; жена (с 19 авг. 1209 г.) императора Фридриха II. До этого была женой (с 1198 г.) Эммериха, короля Венгрии (ум. 1204 г.).
- 200.** 22 ноября.
- 201.** Ср. ниже под 1266 г., откуда это предложение и было по ошибке приписано к 1229 г.
- 202.** Григорий IX (Уголино деи Конти ди Сеньи) – римский папа с 19 марта 1227 г. по 22 августа 1241 г.
- 203.** Иннокентий IV (Синибальдо де Фиески) – римский папа с 25 июня 1243 г. по 7 декабря 1252 г.
- 204.** Кагель Фьорентино – замок в северной части Апулии.
- 205.** Конрад IV (р. 1228 г. 25 апр. ум. 1254 г. 21 мая) – сын Фридриха II; герцог Швабии в 1235-1254 гг., король Германии в 1237-1254 гг. и Сицилии в 1250-1254 гг.
- 206.** Генрих или Карл-Отто (р. 1238 г. 18 февр. ум. 1254 г.) – сын Фридриха II.
- 207.** Манфред (р. 1232 г. ум. 1266 г. 26 февр.) – король Сицилии в 1258-1266 гг. (фактически с 1250 г.).
- 208.** 10 августа.
- 209.** Урбан IV (Жак Панталеон) – римский папа с 29 августа 1261 г. по 2 октября 1264 г.

- 210.** Климент IV (Ги Фулькау Ле Гро) – римский папа с 5 февраля 1265 г. по 29 ноября 1268 г.
- 211.** Карл I Анжуйский (р. 1227 г. ум. 1285 г. 7 янв.) – король Сицилии и Неаполя с 1266 г. (с 1282 г. – только Неаполя).
- 212.** 6 января 1266 г.
- 213.** 2 февраля.
- 214.** Т.е. в Сицилийское королевство.
- 215.** Ныне – г. Кассино.
- 216.** Конрадин (р. 1252 г. ум. 1268 г. 29 окт.) – сын Конрада IV, герцог Швабии в 1262-1268 гг., претендент на Сицилийский престол.
- 217.** С Фридрихом (р. 1249 г. ум. 1268 г. 29 окт.), который был маркграфом Бадена в 1250-1268 гг. и номинальным герцогом Австрии.
- 218.** Битва при Тальякоццо.
- 219.** 25 января.
- 220.** Григорий X (Теобальдо Висконти) – римский папа с 1 сент. 1271 г. по 10 янв. 1276 г.
- 221.** Речь идёт о т.н. «Сицилийской вечерне» 1282 г.
- 222.** Карл II Хромой (р. 1254 г. ум. 1309 г. 6 мая) – король Неаполя в 1285-1309 гг.
- 223.** 7 января, то есть на следующий день после Богоявления.
- 224.** Педро III Великого (р. 1240 г. ум. 1285 г. 11 нояб.), короля Арагона в 1276-1285 гг. и короля Сицилии в 1282-1285 гг.
- 225.** Николай IV (Джироламо Маши д'Асколи) – римский папа с 22 февраля 1288 г. по 4 апреля 1292 г.
- 226.** Целестин V (Пьетро Анджелари дель Мурроне) – римский папа с 5 июля по 13 декабря 1294 г.
- 227.** Бонифаций VIII (Бенедетто Гаэтани) – римский папа с 24 дек. 1294 г. по 11 окт. 1303 г.
- 228.** Возле Авеллино.
- 229.** Раполла – город в 45 км к северу от Потенцы.
- 230.** Климент V (Бертран де Го) – римский папа с 5 июня 1305 г. по 20 апреля 1314 г.
- 231.** Филиппом IV Красивым (р. 1268 г. ум. 1314 г. 29 нояб.), который был королём Франции в 1285-1314 гг.
- 232.** Бенедикт XI – римский папа с 22 окт. 1303 г. по 7 июля 1304 г.

233. Роберт I Мудрый (р. 1277 г. ум. 1343 г. 20 янв.) – король Неаполя в 1309-1343 гг.

234. Иоанн XXII (Жак Дюэз) – римский папа с 7 августа 1316 г. по 4 декабря 1336 г.

КРАТКИЕ КАВСКИЕ АННАЛЫ

ANNALES CAVENSES BREVES

902 г. Людовик ¹ царствовал 4 года.

906 г. Беренгарий ² царствовал 6 лет.

916 г. Беренгарий царствовал 4 года.

921 г. Гуго ³ царствовал 6 лет.

934 г. Беренгарий царствовал 8 лет.

947 г. Лотарь ⁴ царствовал 2 года.

949 г. Беренгарий ⁵ вместе с

951 г. Адальбертом, своим сыном, царствовал 11 лет.

962 г. Оттон I ⁶ царствовал 6 лет.

968 г. Оттон II ⁷ вместе с Оттоном, своим сыном, царствовал 8 лет.

996 г. Оттон IV ⁸ царствовал 5 лет.

999 г. Сильвестр II ⁹ пребывал в должности 4 года, 1 месяц, 9 дней.

1000 г. Император Оттон, ещё ребёнок, пришёл в Беневент.

1002 г. Сарацины пришли против Капуи.

1005 г. В этом году [было] сильное землетрясение в течение 12 дней.

1014 г. Король Генрих ¹⁰ пришёл в Рим и был коронован папой Бенедиктом ¹¹. Генрих царствовал 10 лет.

1017 г. Норманны во главе с Мелом ¹² начали завоёвывать Апулию.

1028 г. Был коронован Конрад ¹³.

1037 г. 27 января гора Везувий извергла пламя, так что оно распространилось до самого моря. Император Конрад вошёл в Капую и был коронован в день Троицы ¹⁴. Пандульфа ¹⁵ изгнали, и князем стал Гваймарий ¹⁶, но спустя семь лет он был убит.

1048 г. Император Генрих ¹⁷ царствовал 11 лет.

1053 г. Папа Лев ¹⁸ сразился с норманнами в Апулии ¹⁹.

1073 г. Григорий VII ²⁰ пребывал в должности 12 лет, 1 месяц, 3 дня.

1074 г. В конце этого года, в самую ночь на Рождество Господне, папа Григорий был схвачен над святым алтарём некоторыми неверными римлянами, но в тот же день был возвращён силой и твёрдостью всех римлян.

1081 г. Король Генрих ²¹ с большим войском пришёл к Риму, но, поскольку римляне вместе с папой Григорием упорно сопротивлялись, вернулся без всякого результата. Герцог Роберт ²², перейдя море, вступил в Романию с намерением завоевать её.

1083 г. Король Генрих, вновь придя к Риму, силой взял и по большей части разрушил портик святого Петра; и без совета или желания всей римской церкви поставил архиепископа Равеннского ²³, захватчика апостольского престола. Папа Григорий умирает в Салерно.

1084 г. 7-го индикта, 21 марта король Генрих был впущен в Рим его жителями и пробыл там до 21 мая. После этого прибыл с огромным войском герцог Роберт, и Рим был сдан ему некоторыми из римлян; совершив там много зла, он ушёл, заполучив папу Григория.

1086 г. Генрих царствовал 16 лет.

1111 г. Здесь господин папа Пасхалий ²⁴ был схвачен Генрихом ²⁵, королём Германии. Генрих царствовал 15 лет.

1126 г. Лотарь ²⁶ царствовал 11 лет.

1137 г. Конрад ²⁷ царствовал 15 лет.

1152 г. Фридрих ²⁸ царствовал 37 лет.

1156 г. Здесь Фридрих пришёл в Рим и получил от папы Адриана ²⁹ корону в [храме] святого Петра.

1163 г. В этом году Милан был разрушен императором Фридрихом.

1179 г. В этом году папа Александр ³⁰ созвал собор в Латеранской церкви.

1191 г. Генрих ³¹ царствовал 6 лет.

1209 г. Воцарился Оттон ³².

1217 г. В этом году, 9 апреля, граф Отёнский ³³ был коронован в Риме папой Гонорием ³⁴ императором Константинопольским и при вступлении в Грецию был схвачен возле Турария Феодором.

Комментарии

1. Людовик III Слепой (р. 880 г. ум. 928 г. 5 июня) – король Нижней Бургундии в 890-928 гг.; король Италии в 901-905 гг. и император (с 6 февр. 901 г.).

2. Беренгарий I (ум. 924 г. 7 апр.) – король Италии в 888-924 гг., маркграф Фриули в 873-924 гг., император с 915 г.

- 3.** Гуго (р. 880 г. ум. 948 г. 10 апр.) – граф Арля и Вьенны, маркграф Прованса; король Италии в 926 – 947 гг.
- 4.** Лотарь (р. 926/28 г. ум. 950 г. 22 нояб.) – сын короля Гуго, король Италии в 948 – 950 гг.
- 5.** Беренгарий II (ум. 966 г. 6 авг.) – маркграф Ивреи; король Италии в 950-961 гг.
- 6.** Оттон I (р. 912 г. 23 нояб. ум. 973 г. 7 мая) – король Германии в 936-973 гг.; император с 962 г.
- 7.** Оттон II (р. 955 г. ум. 983 г. 7 дек.) – сын Оттона I; король Германии и император в 973-983 гг.
- 8.** Оттон III (р. 980 г. ум. 1002 г. 24 янв.) – сын Оттона II и Феофано; король Германии и император в 983-1002 гг.
- 9.** Сильвестр II (Герберт д'Орильяк) (ум. 1003 г. 12 мая) – римский папа со 2 апр. 999 г. по 12 мая 1003 г.
- 10.** Генрих II Святой (р. 973 г. 6 мая. ум. 1024 г. 13 июля) – сын Генриха II Сварливого; герцог Баварии с 995 г.; король Германии в 1002-1024 гг.; император с 14 февр. 1014 г.
- 11.** Бенедикт VIII (Феофилакт II, граф Тускуланский) – римский папа с 20 мая 1012 г. по 9 апр. 1024 г.
- 12.** Мел из Бари (ум. 1020 г. 23 апр.) – лангобардский аристократ, поднявший в 1009 г. восстание против Византии за освобождение Апулии от греческого ига. В 1011 г. восстание было подавлено. Тем не менее, Мел продолжил борьбу и в 1020 г. отправился за помощью к германскому императору Генриху II. Тот пожаловал ему титул герцога Апулии, но Мел вскоре после этого умер и был погребён в Бамберге.
- 13.** Конрад II (р. 990 г. ум. 1039 г. 4 июня) – король с 4 сент. 1024 г.; император с 26 марта 1027 г.
- 14.** 14 мая.
- 15.** Пандульфа IV по прозвищу «Волк из Аbruццы», который был князем Капуи в 1016-1022, 1026-1038 и 1047-1050 гг.
- 16.** Гваймарий V – князь Салерно в 1027-1052 гг.
- 17.** Генрих III (р. 1017 г. 28 окт. ум. 1056 г. 5 окт.), король Германии, Италии и Бургундии в 1039-1056 гг.; император с 1046 г.
- 18.** Лев IX (Бруно) (р. 1002 г. ум. 1054 г. 19 апр.) – римский папа с 12 февр. 1049 г. по 19 апр. 1054 г.
- 19.** При Чивитате 18 июня 1053 г.
- 20.** Григорий VII (Гильдебранд) – римский папа с 22 апр. 1073 г. по 25 мая 1085 г.
- 21.** Генрих IV (р. 1050 г. 11 нояб. ум. 1106 г. 7 авг.) – король Германии в 1056-1106 гг., император с 31 марта 1084 г.

- 22.** Роберт Гвискар (ум. 1085 г. 17 июля) – 6-й сын Танкреда д’Отвиля, герцог Апулии и Калабрии в 1057-1085 гг.
- 23.** Гвиберта, архиепископа Равенны, который был антипапой (под именем Климента III) с 25 июня 1080 г. по 8 сент. 1100 г.
- 24.** Пасхалий II (Райнерий ди Бьеда) – римский папа с 13 авг. 1099 г. по 21 янв. 1118 г.
- 25.** Генрих V (р. 1086 г. 8 янв. ум. 1125 г. 23 мая) – сын Генриха IV; король в 1106-1125 гг., император с 13 апр. 1111 г.
- 26.** Лотарь III (р. 1075 г. ум. 1137 г. 4 дек.) – граф Супплинбурга; герцог Саксонии в 1106-1137 гг.; король Германии в 1125-1137 гг., император с 4 мая 1133 г.
- 27.** Конрад III Штауфен (р. 1093 г. ум. 1152 г. 15 февр.) – 2-й сын Фридриха I, герцога Швабии; король Германии и Италии в 1138-1152 гг.
- 28.** Фридрих I Барбаросса (р. ок. 1122 г. ум. 1190 г. 10 июня) – король Германии в 1147-1190 гг., император с 1155 г.
- 29.** Адриан IV (Николай Брейкспир) – римский папа с 4 декабря 1154 г. по 1 сентября 1159 г.
- 30.** Александр III (Роландо Бандинелли) – римский папа с 7 сентября 1159 г. по 30 августа 1181 г.
- 31.** Генрих VI (р. 1165 г. нояб. ум. 1197 г. 28 сент.) – сын Фридриха I Барбароссы; король Германии в 1190-1197 гг. и Сицилии в 1194-1197 гг., император с 15 апр. 1191 г.
- 32.** Оттон IV Вельф (ум. 1218 г. 19 мая) – сын Генриха Льва; король Германии в 1198-1218 гг., император с 4 окт. 1209 г.
- 33.** Пётр де Куртене (р. ок. 1155 г. ум. 1219 г.) – сын Петра I де Куртене, младшего сына Людовика VI, короля Франции; император Константинопольский в 1216-1217 гг. По пути в Константинополь пленён Феодором I Ангелом, деспотом Эпира, и умер в плену.
- 34.** Гонорий III (Ченцио Савелли) – римский папа с 18 июля 1216 г. по 18 марта 1227 г.

Текст переведен по изданию: Annales Cavenses. MGH, SS. Bd. III. Hannover. 1839

© сетевая версия - Strori. 2013

© перевод с лат., комментарии - Дьяконов И. В. 2013

© дизайн - Войтехович А. 2001

© Monumenta Germaniae Historica. 1839